

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 99 (1986)

Artikel: Rendaquint Lia rumantscha 1985
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235123>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rendaquint Lia rumantscha 1985

3. Expensas generalas

30	<u>Contribuziuns directas</u>	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
30.10	<i>Uniuns regiunalas</i>			
	Romania	60 000. --	60 000. --	60 000. --
	Uniun dals Grischs	60 000. --	60 000. --	60 000. --
	Renania	60 000. --	60 000. --	60 000. --
	Uniung rumantscha da Surmeir	60 000. --	60 000. --	60 000. --
30.20	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
	Societad retorumscha	20 000. --	20 000. --	20 000. --
	Cuminanza rumantscha radio e televisiun	500. --	500. --	500. --
	Uniun da scripturs rumantschs	32 000. --	32 000. --	25 000. --
30.30	<i>Pressa rumantscha</i>			
	Gassetta Romantscha	22 500. --	22 500. --	22 500. --
	Fögl Ladin	22 500. --	22 500. --	22 500. --
	La Casa Paterna / La Punt	50 000. --	50 000. --	50 000. --
	Pagina da Surmeir	50 000. --	50 000. --	50 000. --
	Il Chardun	5 000. --	5 000. --	5 000. --
	<i>Total contribuziuns directas</i>	<u>442 500. --</u>	<u>442 500. --</u>	<u>435 500. --</u>
30.40	<i>Diversas contribuziuns</i>			
30.41	Acziuns spezialas da las uniuns regiunalas	40 000. --	48 000. --	10 000. --
30.42	Ediziuns ordaifer la LR	15 500. --	15 000. --	24 000. --
30.43	Uniuns culturalas	1 096. --	5 000. --	8 700. --
30.44	Fundaziun Planta	1 000. --	1 000. --	1 000. --
30.45	Fundaziun Retoromana	1 000. --	1 000. --	1 000. --
30.46	Fundaziun Dialog	5 000. --	5 000. --	5 000. --
30.47	Register Crestomazia	10 000. --	10 000. --	-. --
30.48	Projects circumschrits	1 000. --	5 000. --	-. --
30.49	Film rumantsch	-. --	10 000. --	-. --
30.50	Teater grischun	10 000. --	10 000. --	-. --

	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
30.51 Opera rumantscha «Il cerchel magic»	10 000. --	10 000. --	-. --
30.52 FUEV — Seminari en il Grischun rumantsch	7 500. --	7 500. --	-. --
30.53 Revista sonora SRR/LR	-. --	10 000. --	-. --
30.54 Reservas per contribuziuns nunprevidas	13 507.25	5 000. --	8 494.50
<i>Total diversas contribuziuns</i>	<u>115 603.25</u>	<u>142 500. --</u>	<u>58 194.50</u>

31 Acziuns spezialas

31.01 Program d'assimilaziun	72 264.95	60 000. --	53 561.60
31.02 Teater (incl. «Rumantsch 2000»)	50 544.45	40 000. --	31 129. --
31.03 Curs da rumantsch en scolas a Cuira	14 827.70	12 000. --	11 601.40
31.04 Scolaziun da creschids	25 194.50	15 000. --	12 257.55
31.05 Scolas medias (hist. litt.)	6 000. --	10 000. --	4 373.40
31.06 Scolas professiunalas	6 408. --	5 000. --	3 309.30
31.07 Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	4 201.90	5 000. --	949. --
31.08 Meds audiovisuals	112.80	5 000. --	18 464.25
31.09 Documentaziun, Public Relations	7 088.05	10 000. --	3 403.50
31.10 Exposiziun ambulanta	1 887. --	5 000. --	25 012.50
31.11 Rumantsch 2000	184 633.75	130 000. --	9 712.90
31.12 Barat da classas	-. --	4 000. --	-. --
31.13 Promoziun dal chant rumantsch	2 600. --	2 000. --	5 818. --
31.14 Onn europeic da la musica	40 909.10	40 000. --	-. --
31.15 Rumantschaziuns	6 393.65	5 000. --	-. --
31.16 Bibliotecas localas	868. --	5 000. --	-. --
31.20 Acziuns na fixadas	26 502.05	20 000. --	24 165.60
<i>Total acziuns spezialas</i>	<u>450 435.90</u>	<u>373 000. --</u>	<u>203 758. --</u>

32 Collavuratur regionalas

(4 mais)

32.01 Pajas	251 646. --	251 500. --	82 347. --
32.02 Supplement famiglia ed uffants	12 480. --	12 500. --	4 015. --
32.03 AVS/AI/UCG/AD	26 520.95	20 100. --	6 683.45

	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
32.04 Segiranza d'accidents	3 908.80	1 400. --	223.15
32.05 Cassa da pensiun	22 407.55	22 000. --	6 077.85
32.06 Fidaivladad	20 363.80	20 300. --	6 058.35
32.07 Spesas viadis etc.	14 320.40	12 000. --	7 184.15
32.08 Material da biro	4 608.95	7 500. --	17 327.10
32.09 Divers custs	3 724.10	7 500. --	3 953.30
32.10 Fits da biros	8 880. --	16 000. --	1 600. --
<i>Total collavuratur regionalis</i>	<u>368 860.55</u>	<u>370 800. --</u>	<u>135 469.35</u>

33 Post da linguatg

33.01 Pajas	70 340.40	77 000. --	63 371.80
33.02 Nettegiar biros	1 736.90	1 150. --	515. --
33.03 Supplement famiglia ed uffants	2 956.35	1 680. --	-. --
33.04 AVS/AI/UCG/AD	6 824.45	5 800. --	5 300.55
33.05 Segiranza d'accidents	897.85	420. --	910.65
33.06 Cassa da pensiun	2 951.15	2 950. --	-. --
33.07 Fidaivladad	1 279.10	1 300. --	1 226.45
33.08 Divers custs	1 138.10	1 000. --	1 065.70
33.09 Material da biro cun maschinas	5 532.70	5 000. --	7 749. --
33.10 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	10 887. --	10 000. --	20 000. --
33.11 Fits chasa	6 000. --	6 000. --	4 800. --
33.12 Stgaudent	735.50	1 200. --	1 628. --
33.13 Forz'electric/a	377.75	200. --	399.15
33.14 Biblioteca linguistica	548.70	2 000. --	-. --
<i>Total post da linguatg</i>	<u>112 205.95</u>	<u>115 700. --</u>	<u>106 966.30</u>

34 Rumantsch grischun

34.01 Pajas	60 663.55	50 600. --	54 561.95
34.02 Nettegiar biros	1 736.90	1 150. --	417.80
34.03 Material da biro	4 048.90	2 500. --	2 320.70
34.04 Divers custs	351. --	550. --	619.70
34.05 Fits chasa	6 000. --	6 000. --	4 800. --
34.06 Stgaudent	735.45	1 000. --	1 628.35
34.07 Forz'electric/a	427.80	200. --	399.60

	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
34.08 Publicaziuns	64 705. --	25 000. --	40 651.95
34.09 Curs da RG	4 514.85	5 000. --	-. --
34.10 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	14 023.80	15 000. --	20 086.40
34.11 Incumbensas circumschrittas	-. --	-. --	18 319.55
<i>Total rumantsch grischun</i>	<u>157 207.25</u>	<u>107 000. --</u>	<u>143 806. --</u>

35 Ediziuns

35.01 Quaderns OSL	20 201. --	25 000. --	22 023.15
35.02 Musicalias	17 396.50	6 000. --	12 390. --
35.03 Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	4 172.70	3 000. --	40 499.05
35.04 Bibliografia Retorumantscha	69 598. --	60 000. --	21 790.85
35.05 Correspondenza rumantscha	13 674.80	10 000. --	12 618.35
35.06 Pled rumantsch 4	6 484.50	25 000. --	24 505. --
35.07 Historia da la litteratura per scolas medias	2 362. --	15 000. --	-. --
35.08 Comics rumantschs	51 676.05	50 000. --	6 759.90
35.09 Enicapeni	30 932.45	25 000. --	30 623.10
35.10 La Scoletta	1 565.10	600. --	1 735. --
35.11 Muossavia per bibliotecas	-. --	1 000. --	-. --
35.12 Clapitsch (cassetas ladin)	5 259.10	5 000. --	-. --
35.13 Vocabulari adm.-giuridic	20 253.20	30 000. --	-. --
35.15 Reservas projects na fixads	23 004.60	10 000. --	7 290. --
35.25 Cumpra cudeschs	42 761.10	50 000. --	82 275.85
Nossas praulas, surs.			94 168.55
Polyglott (reed.)			2 093.80
Bien di, bien onn (reed.)			9 614. --
Voc. fund. per scolinas			2 897.20
Cassetas assim. uffants			1 000. --
<i>Total ediziuns</i>	<u>309 341.10</u>	<u>315 600. --</u>	<u>372 283.80</u>

36 Custs secundars ediziuns

36.01 Spediziun	17 918.25	14 200. --	16 002.65
36.02 Francatura e vitgira	1 352.20	1 000. --	1 450.05

	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
36.03 Propaganda	15 973.20	25 000. --	29 703.30
36.04 Material spediziun	5 018.10	8 000. --	11 028.30
36.05 Fits per magazins da cudeschs	4 800. --	4 800. --	2 400. --
Sminuaziun debiturs	10 384. --	-. --	25 346.55
Scuntraziun	-. --	-. --	74 124.25
Sminuaziun cudeschs avant man	42 417.85	-. --	-. --
<i>Total custs secundars ediziuns</i>	<u>97 863.60</u>	<u>53 000. --</u>	<u>160 055.10</u>

37 Scolinas

37.01 Pajas da las mussadras	77 219.25	81 000. --	77 319. --
37.02 Nettegiar las scolinas	1 842.50	3 300. --	2 804.90
37.03 Transports dals uffants	11 435.40	11 000. --	10 306. --
37.04 AVS/AI/UCG/AD	9 432.45	8 000. --	6 854.70
37.05 Segiranza d'accidents	1 058.60	500. --	931.20
37.06 Cassa da pensiun chantunala	2 213.75	3 400. --	2 768.30
37.07 Cassa da pensiun «Winterthur»	3 418.60	3 400. --	3 942.20
37.08 Fidaivladad	3 275.85	5 000. --	4 181.15
37.09 Cussegliadras da lingua	2 915.60	15 000. --	917.60
37.10 Spesas bus	6 650.20	8 000. --	6 680.15
37.11 Divers custs	532.35	600. --	213.60
37.12 Reparaturas	120.80	600. --	546.80
37.13 Curs da perfecziun per mussadras	206. --	500. --	192. --
37.14 Fits chasa	13 000. --	13 000. --	12 000. --
37.15 Stgaudent	875.90	2 000. --	1 427.10
37.16 Forz'electric/a/a	336.80	500. --	365.25
37.17 Cuminanza mussadras rum.	500. --	500. --	500. --
37.18 Materialias da lingua	1 032.20	15 000. --	-. --
37.19 Meds da lavur per Seminari da mussadras	1 181.75	10 000. --	-. --
37.20 Subsidis spezials	-. --	10 000. --	27 800. --
<i>Total scolinas</i>	<u>137 248. --</u>	<u>191 300. --</u>	<u>159 749.95</u>

4. Organs, persunal, administraziun

40	<u>Organs</u>	Quint 1985	Prev. 1985	Quint 1984
40.01	Radunanza da delegads	1 520.50	4 000. --	2 986.60
40.02	Cussegl	1 797.40	2 000. --	1 386.60
40.03	Suprastanza	4 703.70	10 000. --	6 506.50
40.04	Revisorat	296.80	150. --	120. --
40.05	President	10 000. --	10 000. --	10 000. --
40.06	Organs da rapport	-. --	2 000. --	363. --
40.07	Rapresentaziuns/viadis	6 250.35	12 500. --	6 989.90
40.08	Diversas cumissiuns	-. --	3 000. --	16.70
40.09	Fits locals per tschantadas	4 500. --	4 500. --	4 800. --
	<i>Total organs</i>	29 068.75	48 150. --	33 169.30
41	<u>Persunal</u>			
41.01	Secretariat	266 754.50	249 600. --	224 408.50
41.02	Nettegiar biros	1 742.90	3 300. --	4 688.90
41.03	Supplement famiglia ed uffants	3 544.75	3 360. --	3 822.45
41.04	AVS/AI/UCG/AD	31 323.05	36 000. --	33 345.05
41.05	Segiranza d'accidents	3 058.05	1 500. --	415.10
41.06	Cassa da pensiun	25 731.35	17 640. --	10 466.45
41.07	Cassa da pensiun «Winterthur»	3 453.40	4 750. --	1 504.25
41.08	Fidaivladad	18 615.80	19 900. --	17 507.70
	<i>Total persunal</i>	354 223.80	336 050. --	296 158.40
42	<u>Custs da biro</u>			
42.01	Material	11 988.90	8 000. --	10 705.80
42.02	Francatura e vitgira	10 160.45	6 500. --	8 245.40
42.03	Telefon	9 790.75	9 000. --	7 438.40
42.04	Spesas da banca e schec postal	1 449.25	2 500. --	2 553.80
42.05	Reparaturas	2 871.75	2 000. --	13 027.05
42.06	Material per nettegiar	248.85	500. --	278.45
42.07	Mantegniment da maschinas	3 457. --	3 000. --	-. --
42.08	Fits chasa/parcadis	18 640. --	22 220. --	23 720. --

	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
42.09 Stgaudament	2 132.35	3 500. --	2 979.70
42.10 Forz'electrica/ aua	1 270.70	1 000. --	1 300.05
42.11 Amortisaziuns maschinas/ mobiglias	24 163.35	23 000. --	26 124. --
<i>Total custs da biro</i>	<u>86 173.35</u>	<u>81 220. --</u>	<u>96 372.65</u>

43 Divers custs

43.01 Biblioteca/archiv	2 556.10	5 000. --	5 998. --
43.02 Gasettas e revistas	769.20	500. --	711.70
43.03 Rapport annual	5 655. --	6 200. --	5 651.65
43.04 Inserats	325.60	1 000. --	525. --
43.05 Contribuziuns annualas	2 386. --	2 500. --	2 646. --
43.06 Lavurs da terzas personas	2 701.90	10 000. --	10 849.95
43.07 Divers custs	1 733.90	1 000. --	2 161.85
43.08 Segiranzas materialias	1 615.90	1 000. --	1 003.20
43.09 Fits passivs	144.65	-. --	6 044.15
43.10 Cumpra marcas «2000 onns rum.»	15 000. --	15 000. --	-. --
43.11 Sminuaziun daivets	-. --	-. --	299 071.50
<i>Total divers custs</i>	<u>32 888.25</u>	<u>42 200. --</u>	<u>334 663. --</u>

6. Entradas

60 Subsidis e contribuziuns

60.01 Confederaziun	1 500 000. --	1 500 000. --	1 500 000. --
60.02 Chantun Grischun	400 000. --	400 000. --	400 000. --
<i>Total subsidis</i>	<u>1 900 000. --</u>	<u>1 900 000. --</u>	<u>1 900 000. --</u>

61	<u>Entradas or d'investiziuns</u>	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
61.01	Fits	18 609.20	1 000. --	937.70
61.02	Fits da legats	680. --	700. --	680. --
	<i>Total entradas or d'investiziuns</i>	<i>19 289.20</i>	<i>1 700. --</i>	<i>1 617.70</i>
62	<u>Entradas specificas</u>			
62.01	Chantun Grischun (per scolinas d'exercizi en Chasa rumantscha)	4 000. --	4 000. --	4 000. --
62.02	Citad da Cuira (per scolinas)	60 000. --	60 000. --	60 000. --
62.03	Citad da Cuira (per instrucziun rumantscha en scolas a Cuira)	2 000. --	12 000. --	2 000. --
62.04	Citad da Turitg	5 000. --	5 000. --	5 000. --
62.05	Contribuziun USC (Uniun da scolinas Cuira)	2 700. --	3 000. --	3 000. --
62.06	Program d'assimilaziun	40 025.40	30 000. --	37 761.50
62.07	Cassetas per curs audiovisuals	8 461.80	7 000. --	8 261.10
62.08	BIGA (meds d'indicziun per scolas professiunalas)	-. --	2 000. --	-. --
62.09	La Scoletta	-. --	500. --	604.60
62.10	Acziuns spezialas	16 834.70	5 000. --	9 488.25
62.11	Diversas	7 485.40	3 500. --	4 901.55
62.12	Dun dals 1. d'avust	-. --	25 000. --	-. --
62.13	Restituziun supplement d'uffants	12 922. --	13 200. --	5 877.45
62.14	Servetsch da translaziuns (idioms)	3 369.80	1 000. --	1 105.60
62.15	Servetsch da translaziuns (RG)	23 659.80	20 000. --	30 333.70
62.16	Chantun Genevra, rumantsch grischun	87 000. --	87 000. --	32 000. --
62.17	Curs da rumantsch grischun	2 167.60	5 000. --	3 795. --
62.18	NSH Schaffusa	-. --	8 000. --	-. --
62.19	Onn europeic da la musica	40 000. --	40 000. --	-. --
62.20	Rumantsch 2000	111 263.85	70 000. --	-. --
62.21	Fits da parcadis	660. --	800. --	810. --
62.22	Donaziuns «en pia memoria»	50. --	-. --	-. --
62.23	Pledari da rumantsch grischun	12 000. --	-. --	10 000. --
	ZYMA, per Voc. adm.-giuridic	-. --	-. --	25 000. --
	USR, concorrenza da teater	-. --	-. --	1 500. --
	NOK, fatscha dals vitgs	-. --	-. --	2 000. --

	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
Chantun Vad, expositiun ambulanta	-. --	-. --	20 000. --
Scuntraziun custs	-. --	-. --	74 124.25
<i>Total entradas specificas</i>	<u>439 600.35</u>	<u>402 000. --</u>	<u>341 563. --</u>

64 Entradas ediziuns

64.01 Fondo Cadonau	4 000. --	5 000. --	3 000. --
64.06 Pro Helvetia, divers sustegns	-. --	20 000. --	20 000. --
64.10 Divers sustegns	2 500. --	15 000. --	12 532. --
64.14 Abunament Enicapeni	12 111.40	5 000. --	5 503.50
64.15 Ediziuns rumantsch grischun	24 397.40	15 000. --	3 257.50
64.16 Empreest Fondo Naziunal «Bibliografia retorumantscha»	-. --	40 000. --	-. --
64.17 Chantun Grischun (Fondo lottarias) per ediziuns rumantsch grischun	5 000. --	-. --	-. --
64.25 Vendita	224 786.05	190 000. --	232 635.55
64.20 Quarta Lingua «Pledari RG»	6 000. --	-. --	-. --
Augment cudeschs avant maun	-. --	-. --	16 037.10
<i>Total entradas ediziuns</i>	<u>278 794.85</u>	<u>290 000. --</u>	<u>292 965.65</u>

Quint final 1985

	<i>Quint 1985</i>	<i>Prev. 1985</i>	<i>Quint 1984</i>
Entradas	2 637 684.40	2 593 700. --	2 536 146.35
Expensas	2 693 619.75	2 619 020. --	2 536 146.35
<i>Surpassament da las expensas</i>	<u>55 935.35</u>	<u>25 320. --</u>	<u>-. --</u>

Bilantscha

<u>Activas</u>	<i>1984</i>	<i>1985</i>
Cassa	2 856.40	1 231.65
Schec postal	15 564.73	21 788.53
Banca chant., cto. corr.	94 522.95	40 584.25
Cassa da spargn personal LR	8 762.50	12 694. --
Credit svizzer FN/RG	8 268.90	126 452.15
Credit svizzer FN/RG cto. a temp limità	100 000. --	-. --
Societad da bancas svizras «Cerchel Magic»	-. --	78 516.45
Legat dr. Pieder Tuor	2 000. --	2 000. --
Legat dr. Felix Calonder	15 000. --	15 000. --
Debiturs divers	13 134.85	33 230.30
Debiturs ediziuns	35 526.90	25 142.90
Participaziun radio Turitg	200. --	200. --
Cudeschs avant maun	117 489.65	75 071.80
Activas transitorias	40 767.45	470. --
Maschinas da biro	1. --	1. --
Bibliotecas LR e Caviezel	1. --	1. --
Mobiglias da biro	1. --	1. --
Mobiglias da scolinas	1. --	1. --
Report dal deficit	-. --	55 935.35
	454 098.33	488 321.38

<u>Passivas</u>	<i>1984</i>	<i>1985</i>
Divers crediturs	94 094.35	108 013.05
Emprest FN «Litteratura dals rum. e ladins»	4 632. --	3 872. --
Emprest cassa da spargn personal LR	42 401. --	42 855.40
Credit svizzer FN/RG	108 895.10	128 612.15
Societad da bancas svizras «Cerchel Magic»	-. --	78 516.45
Legat dr. Pieder Tuor	2 000. --	2 000. --
Legat dr. Felix Calonder	15 000. --	15 000. --
Reservas ediziuns linguisticas	10 000. --	10 000. --
Reservas ediziuns commemorativas	2 953. --	2 953. --
Passivas transitorias	77 623.55	-. --
Chapital	96 499.33	96 499.33
	454 098.33	488 321.38